

# ÖVERALLT



Design and Quality  
IKEA of Sweden

<b>ENGLISH</b>	<b>4</b>
<b>DEUTSCH</b>	<b>5</b>
<b>FRANÇAIS</b>	<b>6</b>
<b>NEDERLANDS</b>	<b>7</b>
<b>DANSK</b>	<b>8</b>
<b>ÍSLENSKA</b>	<b>9</b>
<b>NORSK</b>	<b>10</b>
<b>SUOMI</b>	<b>11</b>
<b>SVENSKA</b>	<b>12</b>
<b>ČESKY</b>	<b>13</b>
<b>ESPAÑOL</b>	<b>14</b>
<b>ITALIANO</b>	<b>15</b>
<b>MAGYAR</b>	<b>16</b>
<b>POLSKI</b>	<b>17</b>
<b>EESTI</b>	<b>18</b>
<b>LATVIEŠU</b>	<b>19</b>
<b>LIETUVIŲ</b>	<b>20</b>
<b>PORTUGUÊS</b>	<b>21</b>

<b>ROMÂNĂ</b>	<b>22</b>
<b>SLOVENSKY</b>	<b>23</b>
<b>БЪЛГАРСКИ</b>	<b>24</b>
<b>HRVATSKI</b>	<b>25</b>
<b>ΕΛΛΗΝΙΚΑ</b>	<b>26</b>
<b>РУССКИЙ</b>	<b>27</b>
<b>УКРАЇНСЬКА</b>	<b>28</b>
<b>SRPSKI</b>	<b>29</b>
<b>SLOVENŠČINA</b>	<b>30</b>
<b>TÜRKÇE</b>	<b>31</b>
<b>中文</b>	<b>32</b>
<b>繁中</b>	<b>33</b>
<b>한국어</b>	<b>34</b>
<b>日本語</b>	<b>35</b>
<b>BAHASA INDONESIA</b>	<b>36</b>
<b>BAHASA MALAYSIA</b>	<b>37</b>
<b>عربي</b>	<b>38</b>
<b>ไทย</b>	<b>39</b>

## **Cleaning**

1. Before using the product for the first time, wash it by hand and dry carefully.
2. Clean the pot or pan after use by washing by hand in water using a brush. If you wash the pot or pan while it is still warm it will be easier to clean. Wipe dry carefully after cleaning.

## **Good to know**

1. The pot or pan are suitable for use on all types of hobs and is oven-safe.
2. Bear in mind that the handles get hot when the pot or pan are used on a hob or in an oven. Always use pot holders when moving the pot or pan. Always lift the pot or pan when moving it on a glass or ceramic hob. Do not pull it across the hob, to avoid the risk of scratching.

Do not expose the pot or pan to great changes in temperature, e.g. by taking it directly from the fridge and putting it on the hob.

The casserole or the enamel coating can crack if the pot or pan bumps against or is dropped on to a hard surface.

If you have any problem with the product, contact your nearest IKEA store/Customer Service or visit [www.ikea.com](http://www.ikea.com).

## **Reinigung**

1. Das Produkt vor der ersten Benutzung von Hand spülen und abtrocknen.
2. Nach jeder Benutzung das Produkt von Hand mit Wasser und Spülbürste reinigen. Am einfachsten ist dies, solange das Produkt noch lauwarm ist. Nach dem Spülen sorgfältig abtrocknen.

## **Wissenswertes**

1. Für alle Herdarten und Backöfen geeignet.
2. Die Griffe erhitzen sich bei der Benutzung auf Herden und im Backofen. Zum Bewegen heißer Töpfe und Pfannen immer Topflappen benutzen. Bei Glas- oder Keramikfeldern Töpfe/Pfannen zum Bewegen immer hochheben; nicht schieben - das könnte Kratzer verursachen.

Das Produkt keinen großen Temperaturschwankungen aussetzen - also nicht aus dem Kühlschrank direkt auf den Herd stellen.

Fällt das Kochgeschirr herunter oder wird gegen eine harte Oberfläche gestoßen, kann das Email oder auch das Produkt beschädigt werden.

Bei Fragen zum Produkt bitte mit dem Kundenservice im nächstgelegenen IKEA Einrichtungshaus oder über [www.IKEA.de](http://www.IKEA.de) Kontakt aufnehmen

## **Nettoyage**

1. Avant d'utiliser le produit pour la première fois, lavez-le à la main et essuyez-le complètement.
2. Après utilisation, lavez l'ustensile à la main, dans le l'eau et à l'aide d'une brosse. Si l'ustensile est encore chaud, il sera plus facile à laver. Après lavage, essuyez complètement.

## **Bon à savoir**

1. Cet ustensile est compatible tous feux et four.
2. Le manche chauffe lors de l'utilisation de l'ustensile. Toujours utiliser des maniques pour déplacer l'ustensile chaud ou soulever son couvercle. Toujours soulever l'ustensile avant de le déplacer sur une plaque en verre ou en céramique. Éviter de le tirer directement sur la plaque afin d'éviter les rayures.

Ne pas exposer l'ustensile à des changements brusques de température, en le plaçant, par exemple, sur la plaque juste après l'avoir sorti du réfrigérateur.

L'ustensile ou le revêtement en émail peuvent se fêler si l'ustensile tombe sur une surface dure.

En cas de problème avec ce produit, contactez votre magasin/service client IKEA le plus proche ou connectez-vous sur le site [www.ikea.com](http://www.ikea.com).

## **Reinigen**

1. Was de pan voor het eerste gebruik met de hand af en droog hem af.
2. Reinig de pan na elk gebruik door hem met de hand af te wassen met water en een borstel. Was de pan af als hij nog lauw is, dan gaat het makkelijker. Daarna zorgvuldig afdrogen.

## **Goed om te weten**

1. De pan is geschikt voor alle soorten kookplaten en voor de oven.
2. Denk eraan dat de handgrepen warm worden bij gebruik op het fornuis of in de oven. Gebruik altijd pannenlappen wanneer je de pan verplaatst. Til de pan altijd op wanneer hij op een keramische kookplaat verplaatst moet worden. Schuif de pan niet over de kookplaten, dit kan krassen veroorzaken.

Stel de pan niet bloot aan grote temperatuurwisselingen, b.v. direct uit de koelkast op het fornuis.

Wanneer de pan tegen een hard oppervlak wordt gestoten of valt, kan de pan of het email kapotgaan.

Mochten er problemen ontstaan met dit product, neem dan contact op met het dichtstbijzijnde IKEA woonwarenhuis/ klantenservice of ga naar [IKEA.nl](https://www.ikea.nl)

**Rengøring**

1. Før du bruger produktet første gang, skal du vaske det af i hånden og tørre det omhyggeligt.
2. Rengør gryden eller panden efter brug ved at vaske den af i hånden med en børste. Hvis du vasker gryden eller panden, mens den stadigvæk er varm, er den nemmere at få ren. Tørres omhyggeligt af efter vask.

**Godt at vide**

1. Gryden eller stegepanden er egnet til brug på alle slags kogeplader og i ovnen.
2. Vær opmærksom på, at grebene bliver varme, når du bruger gryden eller stegepanden på en kogeplade eller i ovnen. Brug altid grydelapper, når du flytter gryden eller stegepanden. Løft altid køkkenudstyret, når du flytter det på keramiske kogeplader. Træk det ikke hen over kogepladen for at undgå ridser.

Gryden eller stegepanden må ikke udsættes for store temperaturudsving, f.eks. ved at ta' den ud af køleskabet og stille den direkte på en varm kogeplade.

Stegegryden eller emaljebelægningen kan revne, hvis gryden eller stegepanden støder ind i eller bli'r tabt på et hårdt underlag.

Hvis du har problemer med produktet, er du velkommen til at kontakte Kundesupport, det nærmeste varehus eller gå ind på [www.IKEA.dk](http://www.IKEA.dk).



## **Þrif**

1. Vaskaðu vöruna upp í höndunum og þurrkaðu vel áður en þú notar hana í fyrsta sinn.
2. Vaskaðu pottinn eða pönnuna upp í höndunum með vatni og uppþvottabursta eftir notkun. Auðveldara er að búsáhöldin á meðan þau eru enn volg. Þurrkaðu vel eftir þvott.

## **Gott að vita**

1. Potturinn eða pannan hentar á allar tegundir af helluborðum og má fara í ofn.
2. Hafðu í huga að handföngin hitna þegar potturinn eða pannan eru notuð á hellu eða í ofni. Notaðu alltaf pottaleppa þegar þú færir pottinn eða pönnuna. Lyftu alltaf pottinum eða pönnunni þegar eldunarílatið er fært til á gler eða keramikhellu. Ekki draga það eftir helluborðinu því það gæti rispað yfirborðið.

Láttu pönnuna ekki verða fyrir hröðum hitabreytingum, t.d. með því að taka hana úr kæli og setja hana beint á eldavélina, það skapar hættu á sprungum.

Ef potturinn rekst harkalega í eitthvað eða dettur á hart yfirborð geta komið sprungur í hann eða glerungurinn.

Ef þú lendir í vandræðum með þessa vöru hafðu þá samband við IKEA verslunina/þjónustufulltrúa eða kíktu á [www.ikea.is](http://www.ikea.is).

**Rengjøring**

1. Før første gangs bruk skal produktet vaskes for hånd og tørkes nøye.
2. Rengjør gryta eller panna etter bruk ved å vaske den i vann for hånd med en oppvaskbørste. Hvis du vasker gryta eller panna mens den fortsatt er varm blir den enklere å rengjøre. Tørk nøye etter rengjøring.

**Godt å vite**

1. Gryta eller panna kan brukes på alle typer platetopper og i stekeovn.
2. Husk at håndtakene blir varme når gryta eller panna brukes på en platetopp eller i en ovn. Bruk alltid grytelapper når du skal flytte på gryta eller panna. Løft alltid gryta eller panna når du flytter den på en glass- eller keramisk topp. Ikke dra den over platetoppen, da unngår du risikoen for å skrape opp toppen.

Unngå å utsette gryta eller panna for store temperatursvingninger, for eksempel ved å ta den ut av kjøleskapet og sette den rett på plata.

Gryta eller det keramiske ytterlaget kan få sprekker hvis den blir slått mot eller mistet på en hard overflate.

Hvis du har problemer eller spørsmål i forbindelse med produktet, kan du ta kontakt med ditt lokale IKEA-varehus, ringe kundeservice eller besøke [IKEA.no](https://www.ikea.no)

## **Puhdistus**

1. Pese tuote käsin ja kuivaa huolellisesti ennen ensimmäistä käyttökertaa.
2. Puhdista kattila tai pannu käytön jälkeen vedellä ja harjalla. Kattila tai pannu on helpompi puhdistaa silloin, kun se on vielä käytön jälkeen lämmin. Pyyhi varovasti kuivaksi puhdistuksen jälkeen.

## **Hyvä tietää**

1. Kattila ja pannu sopivat käytettäväksi kaikenlaisilla keittotasolla sekä ovat uuninkestäviä.
2. Muista, että kädensijat kuumenevat, kun kattilaa tai pannua käytetään keittotasolla tai uunissa. Käytä aina patalappuja siirtäessäsi kattilaa tai pannua. Keraamisella ja induktiotasolla kattilaa tai pannua tulee aina siirtää nostamalla, jotta tason pinta ei naarmuunnu.

Älä altista kattilaa tai pannua suurille lämpötilanvaihteluille esim. siirtämällä sitä suoraan jääkaapista keittotasolle.

Emalipinta voi vaurioitua, mikäli kattila tai pannu putoaa tai osuu kovalle alustalle.

Jos tuotteessa ilmenee ongelmia, ota yhteyttä lähimpään IKEA-tavarataloon tai -asiakaspalveluun tai katso lisätietoja osoitteesta [IKEA.fi](https://www.ikea.fi).

**Rengöring**

1. Handdiska och torka av kärlet före första användning.
2. Rengör kärlet efter varje användning genom att diska det för hand med vatten och en borste. Diska när kärlet är ljummet så blir rengöringen enklare. Torka alltid noga efter rengöringen.

**Bra att veta**

1. Kärlet kan användas på alla typer av spisar samt i ugn.
2. Tänk på att handtagen blir varma vid användning på spis och i ugn. Använd alltid grytlappar när kärlet flyttas. Lyft alltid kärlet när det flyttas på en glas- eller keramikhäll. Dra inte kärlet över hällen eftersom det kan repa.

Undvik att utsätta kärlet för kraftiga temperaturväxlingar, t.ex. direkt från kylan till spisen.

Om kärlet slås mot eller tappas på en hård yta, kan kärlet eller emaljen gå sönder.

Om det uppstår problem med produkten - kontakta närmaste IKEA varuhus/ kundtjänst eller besök [www.ikea.com](http://www.ikea.com).

**Čištění**

1. Před prvním použitím výrobek umyjte v ruce a pečlivě osušte.
2. Po použití pánev nebo rendlík umyjte ručně ve vodě s pomocí kartáče na nádobí. Pokud je výrobek ještě teplý, snáze se čistí. Po umytí pečlivě osušte.

**Důležité informace**

1. Rendlík i pánev můžete používat na všech typech varných desek i v troubě.
2. Mějte na paměti, že madla se při použití zahřívají a vždy používejte chňapky. Rendlík či pánev vždy nadzdvihávejte, posouvání by mohlo poškrábat skleněný či keramický povrch varné desky.

Nevystavujte rendlík ani pánev extrémním změnám teploty, např. z chladničky rovnou na rozpálenou varnou desku.

Při nárazu může popraskat jak smaltovaný povrch, tak i samotná nádoba.

Pokud u výrobku zaznamenáte jakýkoliv problém, kontaktujte služby zákazníkům na nejbližším obchodním domě IKEA nebo navštivte [www.ikea.com](http://www.ikea.com).

## **Limpieza**

1. Antes de utilizar este producto por primera vez, lavar a mano y secar cuidadosamente.
2. Después de utilizar el cacharro, lavarlo con agua y un cepillo. Es más fácil limpiarlo, cuando todavía esté caliente. Después del lavado, secar completamente.

## **Información útil**

1. Este producto puede usarse en cualquier tipo de placa y es apto para el horno.
2. Recuerda que las asas pueden alcanzar una temperatura muy alta. Utiliza manoplas para no quemarte cuando traslades la olla o cacerola. No arrastres las sartenes ni los cazos si tienes que cambiarlos de fuego en un placa de vidrio o vitrocerámica para evitar que se rayen.

No expongas las ollas o cacerolas a cambios bruscos de temperatura, como poniéndolos al fuego justo al sacarlos de la nevera.

En caso de golpe fuerte o impacto, el esmaltado puede agrietarse.

Si tienes algún problema con el producto, visita tu tienda más cercana, contacta con el Servicio de Atención al Cliente o bien entra en [www.ikea.com](http://www.ikea.com).

**Pulizia**

1. Lava a mano, sciacqua e asciuga bene il prodotto appena acquistato.
2. Dopo l'uso lava a mano il prodotto con acqua e una spazzola. Lavalo quando è ancora tiepido: è più facile da pulire. Dopo il lavaggio asciuga bene il prodotto.

**Utile da sapere**

1. Il prodotto si può usare su tutti i tipi di piani cottura e nel forno.
2. Tieni presente che i manici si scaldano quando usi il prodotto sul piano cottura o nel forno. Usa sempre le presine quando lo sposti. Quando sposti il prodotto su un piano cottura in vetro o in ceramica, sollevalo sempre. Per evitare la formazione di graffi, non trascinarlo sul piano cottura.

Non esporre il prodotto a forti sbalzi di temperatura: non trasferirlo, per esempio, direttamente dal frigorifero al piano cottura.

Urti o cadute su una superficie dura possono danneggiare il prodotto o il suo rivestimento smaltato.

Se il prodotto presenta problemi, rivolgiti al più vicino negozio/Servizio Clienti IKEA, oppure visita il sito [IKEA.it](http://IKEA.it).

**Tisztítás**

1. Első használat előtt mosd el és töröld meg alaposan.
2. Használat után mosd el a fazekat vagy serpenyőt egy kefe segítségével. Egyszerűbb az edények tisztítása, ha még nem hűltek ki teljesen. Ezt követően óvatosan töröld szárazra.

**Jó tudni**

1. A fazék vagy serpenyő minden típusú tűzhelyen és sütőben is használható.
2. Ne felejtsd el, hogy a fogók felmelegedhetnek használat közben. Mindig használj edényfogót, amikor megmozdítod a fazekat vagy a serpenyőt. Ha üvegkerámia főzőlapon használod őket, mozgatáskor mindig emeld fel az edényeket, hogy ne karcolják meg a főzőlapot.

Ne tedd ki nagyobb hőmérséklet-változásnak a fazekat vagy a serpenyőt, pl. a hűtőszekrényből kivéve ne tedd rögtön a főzőlapra.

A tűzálló edény vagy a zománcozott borítás megrepedhet, ha hozzáütöd az edényt egy kemény felülethez.

Ha bármilyen problémád merülne fel a termékkel kapcsolatban, keresd fel a legközelebbi IKEA áruház Vevőszolgálatát, vagy látogasd meg a [www.IKEA.hu](http://www.IKEA.hu) weboldalt.



**Czyszczenie**

1. Przed pierwszym użyciem produktu wymyj go ręcznie i dokładnie wysusz.
2. Po użyciu wyczyść garnek lub patelnię zmywając ręcznie używając szczotki. Łatwiej będzie wyczyścić naczynie, jeżeli jest jeszcze ciepłe. Po wyczyszczeniu należy ostrożnie wytrzeć do sucha.

**Dobrze wiedzieć**

1. Garnek lub patelnia są odpowiednie do wszystkich rodzajów płyt kuchennych i można je stosować w piekarnikach.
2. Pamiętaj, że uchwyty nagrzewają się, gdy garnek lub patelnia są używane na płycie kuchennej lub w piekarniku. Zawsze używaj łapek do garnków podczas przesuwania garnka lub patelni. Podczas podnoszenia na szklanej lub ceramicznej płycie zawsze podnoś garnek lub patelnię. Nie przesuwaj po płycie kuchennej, aby nie zarysować powierzchni.

Nie narażaj garnka ani patelni na duże zmiany temperatury, np. wyjmowanie bezpośrednio z lodówki i stawianie na płytę kuchenną.

Naczynie lub powłoka emaliowana może popękać, jeśli garnek lub patelnia uderzy lub spadnie na twardą powierzchnię.

W razie jakichkolwiek problemów z tym produktem skontaktuj się z najbliższym sklepem IKEA/Działem Obsługi Klienta lub odwiedź stronę [www.ikea.com](http://www.ikea.com).

**Puhastamine**

1. Enne toote esmakordset kasutamist pese seda käsitsi ja kuivata korralikult.
2. Puhasta pott või pann pärast kasutamist käsitsi, kasutades selleks vett ja harja. Kui pesed potti või panni siis, kui see on veel soe, on seda lihtsam puhastada. Pühi korralikult pärast puhastamist puhtaks.

**Kasulik teave**

1. Potti ja panni võib kasutada igat tüüpi pliitidel ja ahjus.
2. Pea meeles, et kasutamise ajal muutuvad käepidemed kuumaks, kui kasutad seda pliidil või ahjus. Kasuta poti või panni liigutamiseks alati pajakinnast. Kui liigutad potti või panni klaaskeraamilisel pliidil. Ära tõmba lohista seda pliidil, kuna see tekitab kriime.

Ära lase pannil või potil läbi teha suuri temperatuurimuutusi, nt võttes selle otse külmikust ja asetades pliidile.

Kastrul või emailkate võib praguneda, kui lööd või pillad poti või panni vastu kõva pinda.

Kui tootega tekib probleeme, võta ühendust lähima IKEA poega/klienditeenindusega või külasta [www.ikea.com](http://www.ikea.com).

## **Mazgāšana**

1. Pirms pirmās lietošanas nomazgāt ar rokām un rūpīgi noslaucīt.
2. Pēc lietošanas jāmazgā ūdenī ar rokām un birsti. Siltu trauku ir vieglāk nomazgāt. Pēc mazgāšanas rūpīgi noslaucīt.

## **Noderīga informācija**

1. Šos virtuves piederumus var lietot uz visu veidu plīts virsmām, kā arī cepeškrāsnīs.
2. Lietojot piederumus uz plīts vai cepeškrāsnī, rokturi var uzkarst. Pārvietojot virtuves piederumus, vienmēr lietojiet virtuves cimodus. Pārvietojot uz stikla vai keramiskām virsmām, vienmēr pacelt. Nevilkt, lai nesaskrāpētu virsmu.

Nepakļaut trauku straujām temperatūras pārmaiņām, piemēram, paņemot no ledusskapja un uzreiz uzliekot uz plīts.

Trauks vai emaljas pārklājums var ieplaisāt, ja trauks atsitas vai nokrīt uz cietas virsmas.

Ja prece ir bojāta, sazināties ar tuvāko IKEA veikalu/klientu apkalpošanas nodaļu vai apmeklējiet tīmekļa vietni [www.ikea.com](http://www.ikea.com).

**Plovimas**

1. Prieš naudodami pirmą kartą, išplaukite rankomis ir kruopščiai išskalaukite.
2. Po kiekvieno naudojimo maisto ruošimo indą išplaukite rankomis, naudodami vandenį ir šepetėlį. Švariai išplauti lengviau dar šiltą. Išplovę sausai iššluostykite.

**Naudinga žinoti**

1. Maisto ruošimo indas tinka visų tipų viryklėms ir kaitlentėms, jį galima naudoti orkaitėje.
2. Prisiminkite, kad kaitinant indą taip pat įkaista ir jo rankenos, todėl jam pakelti kaskart naudokite puodkėles. Norėdami perkelti indą ant stiklo keramikos kaitlentės, visada jį kilstelėkite, kad nesubraižytų paviršiaus. Niekada nestumkite ir netraukite ant kaitlentės, nes liks įbrėžimų.

Venkite staigių temperatūros svyravimų, pvz., nekaitinkite ką tik iš šaldytuvo ištraukto puodo.

Keramika ir emalė gali sutrūkinėti indui atsitrenkus į kietą paviršių ar ant tokio nukritus.

Kilus klausimų ar problemų, kreipkitės į IKEA Pirkėjų aptarnavimo skyrių, apsilankykite [www.IKEA.lt](http://www.IKEA.lt).

## **Limpeza**

1. Antes de utilizar o produto pela primeira vez, lave-o à mão e seque cuidadosamente.
2. Após a utilização, lave o utensílio à mão com água e uma escova. Se o lavar enquanto ainda estiver quente será mais fácil de limpar. Seque cuidadosamente após a lavagem.

## **Convém saber**

1. O utensílio é próprio para usar com todos os tipos de placas de fogão e pode ir ao forno.
2. Tenha em atenção que as asas aquecem quando o utensílio é usado no fogão ou no forno. Use sempre pegas para deslocá-lo. Levante sempre o utensílio quando o estiver a deslocar numa placa de vidro ou em cerâmica. Não o arraste pela placa, para evitar riscos.

Não exponha o utensílio a grandes mudanças de temperatura, por ex., tirando-o do frigorífico e colocando-o diretamente sobre a placa.

O utensílio ou o revestimento em esmalte podem rachar se bater ou cair sobre uma superfície dura.

Se tiver algum problema com o produto, contacte o Serviço de Apoio ao Cliente da sua loja IKEA ou visite-nos em [www.ikea.pt](http://www.ikea.pt).

## **Curățare**

1. Înainte de a folosi produsul pentru prima dată, spală-l de mână și usucă bine.
2. Curăță vasul de mână după fiecare folosire cu apă și o perie. Se spală mult mai ușor dacă suprafața este caldă încă. Șterge cu atenție după spălare.

## **Bine de știut**

1. Vasele sunt potrivite pentru orice tip de plită și pot fi folosite și în cuptor.
2. Mânerele devin fierbinți în timpul folosirii pe plită sau în cuptor. Folosește întotdeauna mânuși de bucătărie. Ridică vasele atunci când le muți, pentru a nu zgâria suprafețele.

Nu expune vasele la schimbări mari de temperatură, de exemplu din frigider direct în cuptor.

Suprafața vasului se poate deteriora dacă acesta este lovit de o suprafață dură.

Dacă ai probleme cu produsul, vino în magazin sau contactează Serviciul Relații Clienți.

**Čistenie**

1. Predtým než výrobok použijete prvýkrát, ručne ho umyte a dôkladne osušte.
2. Po použití hrniec alebo panvicu ručne umyte vo vode použitím kefky. Ak panvicu či hrniec umyjete ešte teplé, čistenie bude ľahšie. Po očistení utrite dosucha.

**Dobré vedieť**

1. Hrnec a panvica sú vhodné na všetky typy varných dosiek i do rúry.
2. Myslite na to, že úchytky sa počas prípravy jedla zahrievajú. Na presun panvice alebo hrnca preto vždy používajte chňapky. Ak posúvate hrniec alebo panvicu po sklokeramickej varnej doske, vždy ich zodvihnúť. Neťahajte ich po povrchu, predídete tak poškrabaniu.

Hrnec alebo panvicu nevystavujte prudkým zmenám teploty, napríklad z chladničky priamo na varnú dosku.

Povrch hrnca alebo panvice môže prasknúť, ak narazia alebo spadnú na tvrdý povrch.

Ak máte s výrobkom akýkoľvek problém, kontaktujte najbližší obchodný dom IKEA alebo Služby zákazníkom, či navštívte [www.ikea.sk](http://www.ikea.sk)

**Почистване**

1. Преди да използвате този продукт за първи път, измийте го на ръка и подсушете внимателно.
2. Почиствайте тенджерата или тигана след употреба, като измивате на ръка с вода и четка. Ако измивате тенджерата или тигана докато са все още топли, почистването ще бъде по-лесно. Подсушавайте внимателно след почистване.

**Полезна информация**

1. Тенджерата или тиганът са подходящи за употреба на всички видове котлони и във фурна.
2. Не забравяйте, че дръжките могат да се нагорещат при готвене. Винаги използвайте ръкохватки, когато премествате тенджерата или тигана. Винаги повдигайте съда, когато го местите върху стъклокерамичен плот, за да избегнете опасността от надраскване на плота.

Не излагайте тенджерата или тигана на внезапни промени в температурата, напр. да го извадите от хладилника и да го поставите на топъл котлон.

Касеролата или емайлираното покритие могат да се напукат, ако тенджерата или тигана бъдат ударени или изпуснати на твърда повърхност.

Ако се сблъскате с нередности при употребата на този продукт, обърнете се към отдел Обслужване на клиенти в най-близкия магазин на ИКЕА или посетете [www.ikea.bg](http://www.ikea.bg).



**Čišćenje**

1. Prije prve upotrebe, proizvod ručno oprati i pažljivo posušiti.
2. Očistiti lonac ili tavu nakon upotrebe ručnim pranjem u vodu četkom. Ako se lonac ili tava čisti dok je topao/la, lakše se čisti. Pažljivo obrisati nakon čišćenja.

**Dobro je znati**

1. Tava ili lonac mogu se koristiti na svim vrstama kuhališta i u pećnici.
2. Zapamtiti da se ručke užare tijekom upotrebe. Uvijek koristiti rukavice. Uvijek podići lonac ili tavu prilikom pomicanja po staklenom ili keramičkom kuhalištu. Ne ih vući po kuhalištu jer postoji rizik od nastanka ogrebotina.

Ne izlagati lonac ili tavu velikim temperaturnim promjenama, npr. stavljati ih na kuhalište izravno iz hladnjaka.

Zaštitni se sloj može oštetiti i popucati ako se lonac ili tava ispuste na tvrdu površinu.

U slučaju bilo kakvih problema s proizvodom, kontaktirati najbližu robnu kuću IKEA/Službu za kupce ili posjetiti [www.IKEA.com](http://www.IKEA.com).

**Καθάρισμα**

1. Πριν χρησιμοποιήσετε το προϊόν για πρώτη φορά, πλύντε το στο χέρι και στεγνώστε το προσεκτικά.
2. Καθαρίστε την κατσαρόλα ή το τηγάνι μετά τη χρήση πλένοντας το στο χέρι με νερό χρησιμοποιώντας μία βούρτσα. Αν πλύνετε την κατσαρόλα ή το τηγάνι ενώ είναι ακόμα ζεστό, θα είναι πιο εύκολο να καθαριστεί. Στεγνώστε αμέσως μετά το καθάρισμα.

**Τι πρέπει να γνωρίζετε**

1. Η κατσαρόλα ή το τηγάνι είναι κατάλληλα για χρήση σε όλους τους τύπους εστιών και είναι κατάλληλα για τον φούρνο.
2. Έχετε υπόψη ότι οι λαβές θερμαίνονται όταν η κατσαρόλα ή το τηγάνι χρησιμοποιούνται σε μία εστία ή σε έναν φούρνο. Χρησιμοποιείτε πάντοτε τις πιάστρες όταν μετακινείτε το σκεύος. Ανασηκώνετε πάντα το σκεύος όταν το μετακινείτε σε μία γυάλινη κεραμική εστία. Μην το σέρνετε πάνω στην εστία, για να αποφύγετε τον κίνδυνο γρατζουνίσματος.

Μην εκθέτετε την κατσαρόλα ή το τηγάνι σε μεγάλες αλλαγές θερμοκρασίας, π.χ. βγάζοντας την/το απευθείας από το ψυγείο και τοποθετώντας την/το στην εστία. Η επένδυση του σκεύους μπορεί να σπάσει αν χτυπήσει ή πέσει πάνω σε μία σκληρή επιφάνεια.

Αν έχετε κάποιο πρόβλημα με το προϊόν, επικοινωνήστε με το πλησιέστερο κατάστημα ΙΚΕΑ/Εξυπηρέτηση Πελατών ή επισκεφτείτε τη διεύθυνση [www.ikea.com](http://www.ikea.com).

## **Уход**

1. Перед первым использованием вымойте изделие вручную и тщательно вытрите.
2. После использования обязательно мойте сковороду или кастрюлю вручную, используя щетку. Проще отмыть еще теплую сковороду или кастрюлю. Тщательно вытрите.

## **Полезная информация**

1. Можно использовать на всех типах варочных панелей и в духовке.
2. Помните, что ручки нагреваются при использовании посуды на плите или в духовке. Обязательно пользуйтесь прихваткой. Всегда поднимайте посуду над стеклянной или стеклокерамической варочной панелью. Не передвигайте посуду по варочной панели, чтобы избежать царапин.

Не подвергайте кастрюлю или сковороду воздействию резких перепадов температур, то есть не ставьте посуду из холодильника сразу на плиту.

Посуда или эмалевое покрытие могут потрескаться, если кастрюлю или сковороду уронить на твердую поверхность.

Если у вас возникли проблемы с данным изделием, обратитесь в магазин ИКЕА/отдел ИКЕА Сервис или зайдите на [www.ikea.ru](http://www.ikea.ru).

## **Очищення**

1. Промийте виріб вручну та висушіть перед першим використанням.
2. Очистіть горщик або каструлю після використання, промивши вручну зі щіткою. Вимити горщик або каструлю легше поки вони теплі. Після очищення витріть насухо.

## **Добре знати**

1. Каструля або сковорідка підходять для використання на варильних поверхнях будь-якого типу, безпечні для використання у духовці.
2. Пам'ятайте про те, що ручки каструлі або сковорідки нагріваються, коли вони використовуються на плиті або у духовці. Завжди використовуйте прихватки для переміщення. Завжди підіймайте сковорідку або каструлю, коли потрібно перемістити на скляній або керамічній поверхні. Не тягніть по плиті, щоб уникнути подряпин.

Не піддавайте каструлю або сковорідку різкій зміні температури, наприклад, не ставте на плиту одразу після того, як дістали з холодильника.

Керамічне покриття або емаль можуть тріснути, якщо впустити або стукнути каструлю або сковорідку о тверду поверхню.

У разі питань, зверніться до найближчого магазину ІКЕА/Центру обслуговування клієнтів або зайдіть на [www.ikea.com](http://www.ikea.com).

**Čišćenje**

1. Pre prve upotrebe, operi ručno i dobro osuši.
2. Očisti proizvod posle upotrebe ručnim pranjem četkom. Proizvod se lakše čisti ako se pere dok je još topao. Dobro osuši posle pranja.

**Važne napomene**

1. Lonac ili tiganj pogodni su za upotrebu na svim vrstama grejnih ploča i smeju u pećnicu.
2. Ručke se zagrevaju tokom upotrebe na grejnoj ploči i u pećnici. Uvek se posluži kuhinjskim rukavicama kada premeštaš lonac ili tiganj. Kada premeštaš lonac ili tiganj po staklenoj ili keramičkoj grejnoj ploči uvek ih podigni. Ne povlači ih preko grejne ploče da ne ostanu ogrebotine.

Lonac ili tiganj ne izlaži velikim promenama temperature stavljajući ih, na primer, pravo iz frižidera na zagrejanu grejnu ploču.

Zaštitni sloj može se oštetiti udarcem ili ako lonac ili tiganj ispustiš na tvrdu površinu.

Ako imaš bilo kakvih poteškoća s proizvodom, obrati se robnoj kući IKEA/ Centru za kupce ili poseti [IKEA.com](https://www.ikea.com).

## Čiščenje

1. Pred prvo uporabo izdelek ročno pomij in dobro osuši.
2. Po uporabi lonec ali ponev ročno pomij z vodo in ščetko. Če je posoda še nekoliko topla, bo pomivanje lažje. Po pomivanju jo dobro osuši.

## Dobro je vedeti

1. Lonec in ponev sta primerna za vse vrste kuhalnikov in pečic.
2. Ne pozabi, da se ročaji med kuhanjem na kuhalniku ali v pečici zelo segrejejo. Pri rokovanju z loncem ali ponvijo vedno uporabljaj kuhinjske prijemalke. Ko lonec ali ponev premikaš po steklokeramični ali indukcijski plošči, jo vedno privzdigni, da se površina ne opraska.

Lonca in ponve ne izpostavljalj velikim temperaturnim razlikam, na primer, da ju iz hladilnika takoj postaviš na kuhalnik.

Če posoda pade na tla ali udari ob trdo površino, lahko posoda ali emajl počita.

V primeru kakršnihkoli težav z izdelkom se obrni na najbližjo trgovino IKEA/Službo za pomoč kupcem ali obišči spletno stran [www.IKEA.com](http://www.IKEA.com).

## **Temizleme**

1. Ürünü ilk kez kullanmadan önce, elde yıkayınız ve dikkatlice kurulayınız.
2. Kullandıktan sonra tencereyi veya tavayı bir fırça kullanarak elde yıkayarak temizleyiniz. Tencereyi veya tavayı sıcakken yıkarsanız, temizlenmesi daha kolay olacaktır. Temizledikten sonra dikkatlice kurulayınız.

## **Bilmekte fayda var**

1. Tencere veya tava, her tür ocakta kullanıma uygundur ve fırına girebilir.
2. Tencere veya tava, ocakta veya fırında kullanıldığında tutacakların ısınacağını unutmayınız. Tencereyi veya tavayı hareket ettirirken daima tutacak kullanınız. Bir cam veya seramik ocak üzerine taşırken mutlaka tencereyi veya tavayı kaldırınız. Çizilme riskini önlemek için, ocağın üzerinde çekmeyiniz.

Tencereyi veya tavayı, örn. doğrudan buzdolabından alarak ve ocak üzerine koymak gibi büyük ısı değişikliklerine maruz bırakmayınız.

Tencere veya tava sert bir yüzeye çarptığında veya düştüğünde güveç veya emaye kaplama çatlayabilir.

Ürünle ilgili herhangi bir sorunuz varsa, en yakın IKEA mağazasına/Müşteri Hizmetlerine başvurunuz veya [www.ikea.com](http://www.ikea.com) adresini ziyaret ediniz.

## 清洁说明

1. 第一次使用前，请手洗锅具，并仔细擦干。
2. 将使用后的锅具放在水里，借助刷子手洗。当锅具仍有温度时更易清洁。清洗后仔细擦干。

## 注意事项

1. 这款锅具适用于各类炉灶和烤箱。
2. 谨记：这款锅具在炉灶上或烤箱中使用时，把手会发烫。需移动此锅时，请使用锅垫。在玻璃陶瓷炉上移动锅具时请始终将锅抬起。请勿在炉灶表面移动此锅，以免发生刮擦。

不要将锅暴露在温差巨大的地方，例如：从冰箱拿出后直接放在炉灶上。

如果撞击或跌落到坚硬表面，砂锅或珐琅涂层可能开裂。

如对此产品有任何疑问，请联系附近的宜家商场/顾客服务部或访问[www.IKEA.cn](http://www.IKEA.cn)。



### 清潔說明

1. 第一次使用鍋具前，請小心地手洗乾淨和擦乾。
2. 使用後，用清水和刷子手洗鍋具。如果在鍋具還有一點溫度的狀態下，更容易清洗乾淨。清洗後請小心擦乾。

### 使用須知

1. 此鍋具適用於所有爐具及烤箱。
2. 請記得鍋具在爐具或烤箱烹煮過程，把手會變熱。移動鍋具或打開鍋蓋時一定要用隔熱墊。在電陶爐上移動鍋具時，務必拿起鍋具，以免刮傷爐具。

不可使鍋具暴露於溫度極速變化的環境下，例如將冰箱裡拿出鍋具直接放到爐子上加熱。

如果鍋具撞到或掉落到堅硬的表面上，會造成砂鍋或陶瓷塗層破裂。

如對產品有任何問題，請洽詢服務人員。

## 세척

1. 본 제품을 처음 사용하기 전에는 한 번 손세척하고 건조해주세요.
2. 냄비나 팬을 사용한 후에는 손이나 브러시를 사용해서 세척하세요. 아직 온기가 남아 있을 때 세척하면 더 쉽습니다. 세척 후에는 마른 천으로 닦아서 건조해주세요.

## 유용한 정보

1. 모든 종류의 레인지 화구와 오븐에서 사용할 수 있습니다.
2. 프라이팬이나 냄비는 레인지와 오븐에서 사용할 때 손잡이가 매우 뜨거워지니 주의하세요. 프라이팬과 냄비를 이동할 때는 항상 냄비홀더를 사용하시고, 유리나 세라믹 화구에 올릴 때는 제품을 항상 들어서 옮겨주세요. 제품을 끌어서 이동하면 유리에 흠집이 생길 우려가 있습니다.

큰 온도 변화에 노출시키지 마세요. (예: 냉장고에서 꺼낸 냄비를 바로 레인지에 가열)

제품을 딱딱한 표면에 떨어뜨리거나 부딪히면 캐서롤 또는 에나멜 코팅에 금이 갈 수 있습니다.

제품에 이상이 있는 경우 IKEA.kr이나 가까운 매장을 방문해주세요.

### お手入れ方法

1. 本製品を初めてご使用になる前に、手洗いしてからよく乾かしてください。
2. 使用後はブラシを使って水洗いしてください。鍋やフライパンが温かいうちに洗うと、汚れが落ちやすくなります。洗い終わったら水気をしっかりと拭き取ってください。

### お役立ち情報

1. この鍋やフライパンはあらゆるタイプのコンロと、オーブンで使用できます。
2. 使用中は取っ手が熱くなりますのでご注意ください。鍋やフライパンを動かす際には必ず鍋つかみをお使いください。ガラス製やセラミック製のコンロの上で動かすときは、必ず持ち上げてください。コンロの上で引きずると傷のつくおそれがあります。

冷蔵庫から取り出してすぐコンロにかけるなど、急激な温度変化は避けてください。

硬いところにぶついたり落としたりすると、鍋本体や表面のエナメルコーティングにひびの入るおそれがあります。

商品に不都合がある場合は、お近くのイケアストアまたはカスタマーサービスにご連絡いただくか、[www.ikea.com](http://www.ikea.com)をご参照ください。

**Pembersihan**

1. Sebelum menggunakan produk untuk pertama kalinya, cuci dengan tangan lalu keringkan dengan hati-hati.
2. Cuci dengan tangan panci atau wajan setelah digunakan menggunakan sikat. Jika Anda mencuci panci atau wajan saat masih hangat maka akan lebih mudah dibersihkan. Lap kering dengan hati-hati setelah dibersihkan.

**Penting untuk diketahui**

1. Panci atau wajan cocok untuk digunakan pada semua jenis kompor dan aman untuk oven.
2. Harap diingat bahwa pegangan akan panas saat panci atau wajan digunakan pada kompor atau di oven. Selalu gunakan pegangan wajan saat akan memindahkan panci atau wajan. Selalu angkat panci atau wajan saat memindahkannya di atas gelas atau kompor keramik. Jangan menariknya melewati kompor, untuk menghindari risiko tergores.

Hindari penggunaan panci atau wajan di perubahan suhu yang besar, misalnya meletakkan langsung panci atau wajan dari kulkas di atas kompor.

Casserole atau lapisan enamel dapat retak jika wajan atau panci berbenturan atau jatuh ke permukaan yang keras.

Jika Anda memiliki masalah dengan produk, hubungi toko IKEA terdekat / Layanan Pelanggan atau kunjungi [www.ikea.com](http://www.ikea.com).

**Pembersihan**

1. Sebelum produk digunakan buat pertama kali, basuh ia dengan tangan dan keringkan dengan berhati-hati.
2. Bersihkan periuk atau kualiti selepas digunakan dengan membasuhnya menggunakan tangan di dalam air menggunakan berus. Ia lebih mudah dibersihkan, jika anda basuh periuk atau kualiti semasa ia masih panas. Kesat kering dengan berhati-hati selepas dibersihkan.

**Bagus untuk ketahui**

1. Periuk atau kualiti sesuai untuk digunakan di atas semua jenis hob dan selamat untuk ketuhar.
2. Ingat bahawa pemegang memanaskan apabila periuk atau kualiti digunakan di atas hob atau di dalam ketuhar. Sentiasa gunakan pemegang periuk apabila mengalih periuk atau kualiti. Sentiasa angkat periuk atau kualiti semasa mengalihkannya ke atas hob kaca atau seramik. Jangan menariknya merentasi hob, bagi mengelakkan risiko tercalar.

Jangan dedahkan periuk atau kualiti pada perubahan suhu yang ketara, cth. dengan mengambilnya terus daripada peti sekuk dan meletakkannya di atas hob.

Kaserol atau salutan enamel akan merekah jika periuk atau kualiti terlanggar pada atau terjatuh di atas permukaan keras.

Jika anda mempunyai sebarang masalah berkaitan produk, hubungi gedung IKEA/Perkhidmatan Pelanggan terdekat anda atau layari [www.ikea.com](http://www.ikea.com).

### لتنظيف

1. يغسل ويجفف المنتج بعناية قبل الإستخدام للمرة الأولى.

2. ينظف القدر او المقلاة بعد الاستخدام يدوياً بواسطة فرشاة، يسهل تنظيف القدر او المقلاة وهي لا تزال ساخنة وتجفف بعد ذلك بعناية.

### من المفيد معرفته

1. القدر/المقلاة مناسبة للإستعمال على جميع أنواع المواقد وهي آمنة في الفرن.

2. ضع في اعتبارك أن المقابض تصبح ساخنة أثناء استخدام القدر/المقلاة على الموقد أو الفرن. استخدم دائماً حاملات القدور عند تحريكها. ارفع دائماً القدر/المقلاة عندما تقوم بتحريكها على موقد سيراميك زجاجي. لا تسحبها على الموقد حتى لا يتعرض للخدش.

لا تعرّض القدر/المقلاة لتغيرات كبيرة في درجة الحرارة، على سبيل المثال، عن طريق أخذها مباشرة من الثلاجة ووضعها داخل الفرن.

يمكن للكسرول أو طبقة المينا أن تتصدع في حالة اصطدام أو سقوط القدر/المقلاة على سطح صلب.

إذا كان لديك أي مشكلة مع المنتج، يرجى الاتصال بأقرب معرض ايكيا / خدمة العملاء أو زيارة موقعنا [www.ikea.com.sa](http://www.ikea.com.sa)

com.sa

### การทำความสะดวก

1. ก่อนนำไปใช้ครั้งแรก ล้างให้สะอาดและเช็ดให้แห้ง (ล้างด้วยมือ ไม่ควรล้างในเครื่องล้างจาน)
2. ใช้แปรงล้างหม้อหรือกระทะให้สะอาด ควรล้างขณะที่ยังอุ่นอยู่ เพราะจะช่วยให้ทำความสะอาดได้ง่ายขึ้น หลังล้างแล้วเช็ดให้แห้งก่อนเก็บ

### ข้อควรรู้

1. หม้อและกระทะใช้ได้กับเตาทุกชนิดและใช้ในเตาอบได้
2. ด้ามจับจะร้อนเมื่อดึงไฟบนเตาหรือเอาเข้าเตาอบ ควรใช้ผ้าหรือถุงมือจับทุกครั้งเมื่อยก ยกหม้อหรือกระทะขึ้นจากเตา อย่าลาก เพราะก้นกระทะอาจขีดเตาเซรามิกเป็นรอยได้

อย่าให้หม้อหรือกระทะถูกอุณหภูมิที่เปลี่ยนแปลงอย่างกะทันหัน เช่น นำออกจากตู้เย็นไปตั้งไฟทันที

หม้อ กระทะ หรือสารเคลือบอาจร้าวหรือกระเทาะได้ ถ้าตกหรือกระแทกกับพื้นแข็ง

หากมีปัญหากการใช้งานผลิตภัณฑ์ กรุณาติดต่อร้านค้า หรือศูนย์บริการลูกค้าของ IKEA ใกล้บ้าน หรือติดต่อทางเว็บไซต์ [www.ikea.com](http://www.ikea.com)

